

中文外国语类核心期刊  
中国人文社会科学核心期刊  
CSSCI来源期刊(扩展版)



QK2041041



FOREIGN  
LANGUAGES  
RESEARCH

# 外语研究

WAIYU YANJIU

ISSN 1005-7242



9 771005 724208



4

2020

**编辑委员会**

主 任:王京武  
副主任:于亚东 李德俊  
委 员:(按姓名笔划排序)  
方 成 王 波 付 满  
许汉成 李战子 李 静  
陆丹云 杨淑华 杨晓冬  
周 浩  
特约编委(按姓名笔划排序)  
王 宁(清华大学)  
王东风(中山大学)  
王守仁(南京大学)  
王克非(北京外国语大学)  
王初明(广东外语外贸大学)  
许 钧(浙江大学)  
仲伟合(澳门城市大学)  
辛 斌(南京师范大学)  
束定芳(上海外国语大学)  
沈家煊(中国社会科学院语言研究所)  
杨永林(清华大学)  
赵一凡(中国社会科学院外文所)  
胡壮麟(北京大学)  
徐盛桓(河南大学)  
黄国文(华南农业大学)  
蒋洪新(湖南师范大学)  
熊学亮(复旦大学)  
潘文国(华东师范大学)

**本期责任编辑**

吴 婷

**封面设计**

朱赢椿

(书籍装帧设计专家)

**目 次**

**专栏:前沿译介**

作者、资源、读者:叙事的修辞诗学 ..... 詹姆斯·费伦 聂宝玉(1)

**专栏:语言、翻译与认知研究**

日语接续表达元话语功能的认知研究 ..... 孙 颖 张 隋(9)

认知隐喻学畛域中汉英自我概念隐喻意涵重塑 ..... 孙 毅 周锦锦(13)

认知语法框架下倚变句“越来越 Y”中构件“来”的语法化动因研究  
..... 刘存伟(22)

翻译教师和普通读者在译文在线评阅中的认知过程研究——基于眼动追踪  
数据的翻译质量评测 ..... 马星城 李德超(28)

**语言学研究**

21 世纪的批评话语研究:反思与展望 ..... 辛 斌(37)

主流媒体叙事话语中退役军人的军人身份延续性 ..... 粟进英(43)

互动交际视角下的应答语研究——以“没问题”的话语形成模式为例  
..... 陈 伟(49)

**外语教学研究**

英语口语机器评分和人工评分的对比研究 ..... 孙海洋 张 敏(57)

中外英语学习者拼音文字字形习得频率效应对比研究  
..... 陈春菲 周 榕 赵继政(63)

**翻译学研究**

简·爱在汉译中回家了吗? ——以《简·爱》开篇三段的译文为例  
..... 蔡新乐(69)

民国时期《三国演义》群体译者行为研究 ..... 李鹏辉 高明乐(77)

数字人文视域下《论语》英译本的修辞对比研究  
..... 薛 冰 向明友(83)

魏易的小说翻译实践与小说教育观考证 ..... 梁苍泱(94)

**外国文学研究**

从《神箭》探析阿契贝笔下的伊博式幽默叙事 ..... 庞好农(100)

逃离之殇与文化病理:论伍绮诗《无声告白》的叙事伦理 ..... 王 华(106)

本期英文摘要 ..... (112)

《外语研究》稿约 ..... (封四)

**FOREIGN LANGUAGES RESEARCH**  
(Bimonthly)  
Number 4, August 2020 (Serial No 182)

---

## Contents

- Authors, Resources, Audiences: Toward a Rhetorical Poetics of Narrative ..... James Phelan, NIE Baoyu ( 1 )
- Cognitive Research on the Meta-Discourse Function of Continuous Expression in Japanese  
..... SUN Ying & ZHANG Sui ( 9 )
- Reconstruction of Metaphorical Meaning of Self-concept in Chinese and English from the Perspective of  
Cognitive Metaphorology ..... SUN Yi & ZHOU Jinjin (13)
- Grammaticalization Motivation of “*lái*” in Dependent Change Construction “*yuèlái yuè Y*” under the Framework  
of Cognitive Grammar ..... LIU Cunwei (22)
- Cognitive Processes of Translation Teachers and Ordinary Readers in Reading Translated Texts: An Eye-tracking  
Perspective to Translation Quality Assessment ..... MA Xingcheng & LI Dechao (28)
- Critical Discourse Studies in the 21<sup>st</sup> Century: Reflection and Prospect ..... XIN Bin (37)
- Continuity of Veterans’ Military Identity in the Mainstream Media Narrative Discourse ..... SU Jinying (43)
- Research on the Response from an Interactional Perspective: Taking “*mei wenti*” Discourse Formation Pattern  
as an Example ..... CHEN Wei (49)
- A Comparison between Automatic Rating and Human Rating of Speaking Test  
..... SUN Haiyang & ZHANG Min (57)
- A Comparative Study of Frequency Effect on Word Form Acquisition of Alphabetic Writing between Chinese  
Learners and Foreign Learners ..... CHEN Chunfei, ZHOU Rong & ZHAO Jizheng (63)
- Has Jane Eyre Come Home in Chinese Translation: Taking Versions of the First Three Paragraphs of  
the Novel as an Example ..... CAI Xinle (69)
- The Translation and Dissemination of *Sanguo Yanyi* (1913–1948) ..... LI Penghui & GAO Mingle (77)
- A Comparative Study of the Rhetoric in the English Translations of *The Analects* from the Perspective of  
Digital Humanities ..... XUE Bing & XIANG Mingyou (83)
- Wei Yi’s Novel Translation and View of Education through Novels ..... LIANG Cangyang (94)
- The Igbo-Styled Narrative of Humor in Chinua Achebe’s *Arrow of God* ..... PANG Haonong (100)
- Tragedy of Escape and Pathology of Culture: Celeste Ng’s Narrative Ethics in *Everything I Never Told You*  
..... WANG Hua (106)

# 《外语研究》稿约

1. 本刊竭诚欢迎以下方面的稿件:

- (1) 语言学研究:体现语言学研究前沿性和创新性的论文和实验报告;
- (2) 外语教学研究:重实证,重论证,重现实意义和理论意义;
- (3) 翻译学研究:有见地的实质性探讨,理论与实践接合点上的深入开拓;
- (4) 外国文学研究:前沿文学理论及视角新颖、发掘深透的作品研究;
- (5) 词典学研究(不定期栏目):词典研编的理论性探讨;
- (6) 书评:重点为国外新著的评介;
- (7) 信息:学界会议和出版消息等。

2. 本刊审稿周期为6个月,编辑部有权对拟采用的稿件酌情修改,如不同意,请在来稿时说明。

3. 本刊已加入中国知网、超星期刊域出版平台等数据库。因此,凡向本刊投稿的稿件均被视为同意其论文发表后可供国内外文摘刊物及数据库收录、转载并上网发行,其著作权中的财产权(含各种介质、媒体及各种语言、形式)即让与本刊,本刊拥有对该论文的汇编、翻译和信息网络传播等权利。作者如不同意此约定,请来稿时注明。

4. 来稿一经发表即赠当期本刊两册。

5. 来稿格式等见本刊另行刊出的格式体例细则,论文一般以8000字左右为宜,书评4000字左右。

6. 为扩大大本及作者知识信息交流渠道,加强知识信息推广力度,本刊已许可中国学术期刊(光盘版)电子杂志社在CNKI中国知网及其系列数据库产品中,以数字化方式复制、汇编、发行、信息网络传播本刊全文。该著作权使用费及相关稿酬,本刊均用作为作者文章发表、出版、推广交流(含信息网络)以及赠送样刊之用途,即不再另行向作者支付。凡作者向本刊提交文章发表之行为即视为同意我刊上述声明。

7. 投稿方式:中国知网期刊采编系统 <http://nwyj.cbpt.cnki.net/WKB2/WebPublication/index.aspx?mid=NWYJ>

8. 联系电话:025-80838723

E-MAIL:waiyuyanjiu@vip.163.com

网址:<http://nwyj.chinajournal.net.cn>

9. 本刊刊号:ISSN 1005-7242 CN32-1001/H, 邮发代号:28-279, 每期定价10元,全年60元。如漏订,可直接与本刊编辑部联系购买。

欢迎赐稿 欢迎订阅

外语研究 (双月刊) 2020年第4期 2020年8月15日出版	主管单位 中央军委 训练管理部 政治工作局 出版单位 《外语研究》编辑部 主 编 李德俊	主办单位 国防科技大学国际关系学院 发行范围 公 开 印刷单位 南京孚嘉印刷有限公司
---	--	--

ISSN 1005-7242 CN32-1001/H

邮发代号:28-279

每册定价:10.00元

地址:南京市雨花台区振兴路55号《外语研究》编辑部

邮编:210039

电话:(025)80838723

网址:<http://nwyj.chinajournal.net.cn>

E-mail:waiyuyanjiu@vip.163.com